

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze gdy mówi Piotr wypowiedzi te spadł Duch Święty na wszystkich słuchających słowa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Piotr jeszcze mówił te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających tego Słowa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeszcze (kiedy mówił) Piotr słowa te, spadł Duch Święty na wszystkich słuchających słowa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze gdy mówi Piotr wypowiedzi te spadł Duch Święty na wszystkich słuchających słowa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr jeszcze mówił o tych sprawach, a Duch Święty już zstąpił na wszystkich słuchających jego mowy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy jeszcze Piotr mówił te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających tej mowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy jeszcze Piotr mówił te słowa, przypadł Duch Święty na wszystkie słuchające tych słów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te słowa gdy jeszcze Piotr mówił, padł Duch święty na wszytki, którzy słuchali słowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Piotr jeszcze mówił o tym, Duch Święty zstąpił na wszystkich, którzy słuchali nauki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Piotr jeszcze mówił te słowa, zstąpił Duch Święty na wszystkich słuchających tej mowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jeszcze Piotr mówił te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich, którzy słuchali nauki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już w czasie mowy Piotra Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających tej nauki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Piotr mówił jeszcze te słowa, Duch Święty zstąpił na wszystkich słuchających jego mowy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zanim Piotr przestał mówić, Duch Święty ogarnął wszystkich, którzy słuchali tych słów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Już w czasie przemówienia Piotra Duch Święty zstąpił na wszystkich, którzy słuchali jego nauki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще як казав Петро ці слова, зійшов Святий Дух на всіх, що слухали слово.

¹⁾ <x>510 11:15</x>; <x>510 15:8</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Piotr jeszcze mówił te słowa, na wszystkich, co słuchali tych słów spadł Duch Święty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa jeszcze mówił te rzeczy, gdy Ruach Ha-Kodesz spadł na wszystkich słuchających tego orędzia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Piotr jeszcze mówił o tych sprawach, duch święty zstąpił na wszystkich słyszających to słowo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piotr jeszcze mówił, gdy nagle na wszystkich słuchaczy zstąpił Duch Święty.